

Dr. Michał Smułczyński

Adjunkt am Lehrstuhl für die Deutsche Sprache und an der Forschungsstelle für Skandinavistik

Raum 202

Tel.: +48 71 3752 240

E-Mail: michal.smulczynski@uwr.edu.pl

Wissenschaftlicher Werdegang

- 2002-2007 Magisterstudium am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław; Thema der Magisterarbeit: Satzbaupläne in deutschen und polnischen Übersetzungen der „Märchen“ von H. Ch. Andersen in konfrontativer Sicht
- 2007-2011 Doktorandenstudium am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław; Thema der Abhandlung: Polnisch- deutsche und polnisch-dänische Kontraste im Bereich der Valenz von Bewegungsverben
- 2012-2015 Assistent an der Forschungsstelle für Skandinavistik am Institut für Germanistik der Universität Wrocław
- seit 2015 Adjunkt an der Forschungsstelle für Skandinavistik am Institut für Germanistik der Universität Wrocław

Projekte

- Polnisch-deutsche und polnisch-dänische Kontraste im Bereich der Valenz von Bewegungsverben
- Beschreibung der ausgewählten polnisch-dänischen und deutsch-dänischen Syntaxkontraste
- Polnisch-deutsche, polnisch-dänische und deutsch dänische Kontraste im Bereich der Verbvalenz
- Dänische Richtungsadverbien und deren Äquivalente im Deutschen und im Polnischen
- Valenz von Verben, Nomina und Adjektive

Stipendien und Forschungsaufenthalte

- 2005 Støvring Højskole (Dania)
- 2009-2010 Københavns Universitet
- 2010 Technische Universität Braunschweig

- 2013 Studieskolen, København
- 2014 Studieskolen, København

Öffentlichkeitsarbeit

- seit 2010 Mitglied des Organisationskomitees der Konferenzreihe Linguistische Treffen in Wrocław (u.a organisatorische Betreuung des Kulturprogramms)
- Februar 2013, Programmator für die skandinavische Spezialisierung im Masterstudiengang
- seit dem akad. Jahr 2013/2014 Mitglied des Teams für Zusammenarbeit mit Schulen
- April 2014, Mitveranstalter des Workshops für Oberschüler unter dem Titel Übungen junger Germanisten
- seit 2014 temporärer Betreuer des Studentischen Arbeitskreises der jungen Dänisch-Übersetzer

Lehre

Lehrtätigkeit am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław seit 2012

- Koordinator für Übungen „Lehrbuchkurs“ für das 2. Studienjahr
- Übungen: Konversationsübungen, praktische Grammatik, Lehrbuchkurs
- Dänisch für Germanistikstudenten
- dänische Phonetik
- Wissen über Dänemark
- Übersetzungsübungen

Tagungen

2007

- Internationale Tagung Interfaces – Bliskość i oddalenie, Wrocław- Karpacz 2007, Vortrag: Kontrasty w planach budowy zdań w niemieckich i polskich przekładach baśni Andersena.

2010

- Internationale Tagung: Linguistische Treffen in Wrocław am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław, 16.-18.09.2010.

Vortrag: Valenzkontraste der Aspektpaare im Polnischen – Einführung in die Problematik.

2012

- Im Anfang war das Wort, IV. Linguistische Treffen in Wrocław am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław, 21.- 23.09.2012. Vortrag: Das dänische Richtungsadverb „ud“ und seine Entsprechungen im Deutschen.

2013

- 24. Linguistenkonferenz Gesprochenes, Geschriebenes: (Kon)Texte – Methoden – Didaktik, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Karpacz, 16.-18.09.2013. Vortrag: Valenzbesonderheiten des Deutschen und des Dänischen am Beispiel ausgewählter Bewegungsverben.

2014

- Workshop Polske od danske materialer til danskundervisningen på universitetsniveau, 4. 06.2014, Wrocław. Vortrag: Podręcznik wymowy duńskiej – beskrivelse af grundbogen.
- Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch, Linguistische Treffen in Wrocław V, Wrocław 25-27. September 2014. Vortrag: Problematik der Situativ- und Direktivergänzung im Dänischen am Beispiel ausgewählter Bewegungsverben

2015

- Kontroversen in der heutigen germanistischen Linguistik: Ansichten, Modelle, Theorien, Karpacz, 21.-23.09.2015. Vortrag: Die dänische Interessent-Konstruktion mit få und ihre Äquivalente im Deutschen
- Internationale Konferenz Mehrsprachigkeit und Multikulturalität im translatorischen und glottodidaktischen Paradigma, Wrocław, 9-11.10.2015. Vortrag: Dänische Richtungsadverbien – Problematik der Übersetzung und Bedeutung im Unterricht Dänisch als Fremdsprache

Veröffentlichungen

a) Monographien

- Słownik walencyjny polskich i niemieckich czasowników ruchu. Wörterbuch zur Valenz polnischer und deutscher Bewegungsverben, Wrocław 2015, Wydawnictwo Quaestio / Neisse Verlag, ISBN: 978-

83-62571-87-1 / 978-3-86276-171-5

- Kontrasty w strukturze walencyjnej polskich i duńskich czasowników ruchu, Wrocław 2014, 241 S., Quaestio Verlag, ISBN: 978-83-62571- 64-2

b) Beiträge

2009

- Kontrasty w planach budowy zdań w niemieckich i polskich przekładach baśni Andersena, in: Dzieweczyński Mariusz / Jahr Mirjam / Ondřejová Kateřina (Hrsg.), Interfaces, Oficyna Wydawnicza ATUT Wrocław 2009, S. 123-137

2011

- Valenzkontraste der Aspektpaare im Polnischen – Einführung in die Problematik, in: Bartoszewicz Iwona / Szczęk Joanna / Tworek Artur (Hrsg.), Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge II (= Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 7), Wrocław / Dresden (ATUT / Neisse Verlag), 2011, S. 131-136

2012

- Polnisch-dänische Valenzkontraste am Beispiel ausgewählter Bewegungsverben in: Germanica Wratislaviensia, Varia, vol. 1. Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte, S. 247-255, Wrocław 2012.
- Das dänische Richtungsadverb „ud“ und seine Entsprechungen im Deutschen; in: Bartoszewicz I., Szczęk J., Tworek A. (Hrsg.), Im Anfang war das Wort I (=Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 8), S. 295-302, Wrocław / Dresden 2012.

2013

- Walencja semantyczna polskich i duńskich czasowników ruchu w ujęciu kontrastycznym in: Błachut E., Cirko L., Tworek A. (Hrsg.), Studia Linguistica XXXII, S. 173-188, Wrocław 2013.
- Valenzbesonderheiten des Deutschen und des Dänischen am Beispiel ausgewählter Bewegungsverben. W: Gesprochenes, Geschriebenes: (Kon)Texte - Methoden - Didaktik / hrsg. von Edyta Błachut, Adam Gołębiowski . - Dresden : Neisse Verlag ; Wrocław : Oficyna Wydawnicza ATUT - Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, 2014. - (Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft / hrsg. von Edyta Błachut und Adam Gołębiowski ; Bd. 3). - S. 173-178.

2014

- Problematik der Situativ- und Direktivergänzung im Dänischen am Beispiel ausgewählter Zustands- und Bewegungsverben. In: Bartoszewicz Iwona, Szczęk Joanna, Tworek Artur (Hrsg.), Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch (=Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 10), Wrocław-Dresden 2014, s. 239-244.
- Valenzbesonderheiten des Deutschen und des Dänischen am Beispiel ausgewählter Bewegungsverben. In: Gesprochenes, Geschriebenes: (Kon)Texte - Methoden - Didaktik / hrsg. von Edyta Błachut, Adam Gołębiowski. - Dresden: Neisse Verlag; Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT - Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, 2014, S. 173-178

2015

- Polnisch-deutsche Valenzkontraste im Bereich der Bewegungsverben in: Bartoszewicz Iwona, Hałub Marek, Małyszczek Tomasz (Hrsg.), Germanica Wratislaviensia, vol. 140. Wahrnehmungen und Befunde, Wrocław 2015, str. 255-269.
- Die dänische Interessent-Konstruktion mit få und ihre Äquivalente im Deutschen. In: Kontroversen in der heutigen germanistischen Linguistik: Ansichten, Modelle, Theorien. - Dresden: Neisse Verlag; Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT - Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, 2015, S. 163-167. (im Druck)
- Dänische Richtungsadverbien – Problematik der Übersetzung und Bedeutung im Unterricht Dänisch als Fremdsprache in: Bartoszewicz Iwona, Małgorzewicz Anna (Hrsg.): StudiaTranslatorica, Vol. 6. Mehrsprachigkeit und Multikulturalität im translatorischen und glottodidaktischen Paradigma, Dresden-Wrocław 2015. (im Druck)
- Polske ækvivalenter af det danske retningsadverbium ud. In: Folia Scandinavica Posnaniensia, Poznań. (im Druck)

c) Rezensionen

- Bostrup Lise: Dansk er svært – men du skal nok få det lært! Dansk udtale for udlændinge. Forlaget Bostrup, Vanløse 2013, 99 S., 2 CD. Rezension Smułczyński Michał, w: Orbis Linguarum. - Vol. 41 (2014), S. 424-427.
- Bostrup, Lise/ Jarosz, Józef/ Stręk, Katarzyna (2014). Dansk-polsk ordbog – Rezension Smułczyński Michał, w: Bartoszewicz Iwona, Małgorzewicz Anna (Hrsg.): Studia Translatorica - Vol. 5 (2014) Translationsforschung. Methoden, Ergebnisse, Perspektiven. S. 313-315. Dresden-Wrocław.

d) Berichte

- Bericht über die internationale Konferenz „Im Anfang war das Wort“, 21.-23.09.2012, Wrocław in: Bartoszewicz I., Hałub M., Małysek T. (Hrsg.), *Germanica Wratislaviensia*, vol.138. Auswertung und Neubewertung, S. 260-262, Wrocław 2013